

**Assemblée réunie  
de la Commission communautaire commune**

**Verenigde Vergadering van de  
Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie**

**Séance plénière  
du jeudi 18 décembre 2003**

**Plenaire vergadering  
van donderdag 18 december 2003**

SOMMAIRE

INHOUDSOPGAVE

	Pages
EXCUSE	95
QUESTION D'ACTUALITE	
— De M. Robert Delathouwer à MM. Eric Tomas et Guy Vanhengel, membres du Collège réuni, compétents pour la Politique d'Aide aux Personnes, concernant « le protocole d'accord de coopération sur l'aide aux sans-abri »	95
VOTES NOMINATIFS	
— Vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance ajustant le budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2003	96
— Vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance ajustant le budget général des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2003	97
— Vote nominatif sur l'amendement, l'article réservé et sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2004	98
— Vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le budget général des Dépenses de la Com-	

	Blz.
VERONTSCHULDIGD	95
DRINGENDE VRAAG	
— Van de heer Robert Delathouwer aan de heren Eric Tomas en Guy Vanhengel, leden van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, betreffende « het samenwerkingsprotocol inzake de thuislozenzorg »	95
NAAMSTEMMINGEN	
— Naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2003	96
— Naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2003	97
— Naamstemming over het amendement, het aangehouden artikel en over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2004	98
— Naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting	

	Pages		Blz.
mission communautaire commune pour l'année budgétaire 2004	— 100	van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2004	— 100
— Vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment au : Traité entre le Royaume de Belgique, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, l'Irlande, la République italienne, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République portugaise, la République de Finlande, le Royaume de Suède, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (Etats membres de l'Union européenne) et la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovaquie relatif à l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovaquie et de la République slovaque à l'Union européenne, à l'Acte final avec déclarations, faits à Athènes le 16 avril 2003	103	— Naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : het Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groot-hertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Portugese Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (lidstaten van de Europese Unie) en de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek betreffende de toetreding van de Tjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie, en met de Slotakte met de verklaringen, gedaan te Athene op 16 april 2003	103
— Vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment au : Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques relatif à la Convention sur la diversité biologique et aux Annexes I <sup>er</sup> , II et III, signés à Montréal le 29 février 2000	104	— Naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : het Protocol van Cartagena inzake bioveiligheid bij het Verdrag inzake biologische diversiteit, en met de bijlagen I, II en III, ondertekend te Montreal op 29 februari 2000	104

PRESIDENCE DE **M. JEAN-PIERRE CORNELISSEN**, VICE-PRESIDENT

VOORZITTERSCHAP VAN **DE HEER JEAN-PIERRE CORNELISSEN**, ONDERVOORZITTER

— *La séance plénière est ouverte à 16 h 10.*

*De plenaire vergadering wordt geopend om 16.10 uur.*

**M. le Président.** — Je déclare ouverte la séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune du jeudi 18 décembre 2003.

Ik verklaar de plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van donderdag 18 december 2003 geopend.

**EXCUSE**

**VERONTSCHULDIGD**

**M. le Président.** — A prié d'excuser son absence : M. François Roelants du Vivier.

Verontschuldigt zich voor zijn afwezigheid : de heer François Roelants du Vivier.

**QUESTION D'ACTUALITE**

**DRINGENDE VRAAG**

**Mijnheer de Voorzitter.** — Aan de orde is de dringende vraag van de heer Robert Delathouwer.

**DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER ROBERT DELATHOUWER AAN DE HEREN ERIC TOMAS EN GUY VANHENGEL, LEDEN VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, BETREFFENDE « HET SAMENWERKINGS-PROTOCOL INZAKE DE THUISLOZENZORG »**

**QUESTION D'ACTUALITE DE M. ROBERT DELATHOUWER A MM. ERIC TOMAS ET GUY VANHENGEL, MEMBRES DU COLLEGE REUNI, CHARGES DE LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, CONCERNANT « LE PROTOCOLE D'ACCORD DE COOPERATION SUR L'AIDE AUX SANS-ABRI »**

**Mijnheer de Voorzitter.** — De heer Robert Delathouwer heeft het woord voor het stellen van zijn vraag.

**De heer Robert Delathouwer.** — Mijnheer de Voorzitter, er is al enige tijd een overleg aan de gang tussen de verschillende gemeen-

schappen over de thuislozenzorg, maar het resultaat is niet altijd positief. Zo is er voor het zogenaamde referentiecentrum al een protocol gesloten met de Franse Gemeenschap en de Franse Gemeenschapscommissie die blijkbaar akkoord gaan met de voorliggende tekst. Dat protocol moet ook worden getekend door de Vlaamse Gemeenschapscommissie — waar er een advies voorligt — en de Vlaamse Gemeenschap.

Bij de bespreking van de begroting 2004 van de bicommunautaire sector twee dagen geleden heb ik al op het probleem gewezen, maar toen wist ik nog niet dat de Vlaamse regering precies die dag had beslist dat ze het voorliggende voorstel niet kon aanvaarden, gewoon omdat het niet strookt met het Vlaamse decreet terzake. Men kan daarover van alles zeggen, maar bij mijn weten moet een regering nog altijd de wet volgen die door het Parlement is goedgekeurd.

Als de Vlaamse regering geblokkeerd zit ingevolge een decreet, dan blijft er niets anders over dan weer aan tafel te gaan zitten, ook al omdat het ondenkbaar is dat het probleem inzake de thuislozenzorg niet zou worden opgelost.

Ik geef toe dat ik een beetje verontrust was over de houding van minister Tomas die tegenover de pers deed alsof de Vlamingen zich niet bekommeren om thuislozenzorg.

Over de grond van de zaak wil ik hier vandaag niet praten. Ik weet alleen dat er hoe dan ook een oplossing moet komen en pleit ervoor om opnieuw de dialoog aan te gaan.

Concreet gezegd, legt de regering zich een timing op om een oplossing te vinden en wat zijn de kansen op succes ?

**Mijnheer de Voorzitter.** — Collegelid Guy Vanhengel heeft het woord.

**De heer Guy Vanhengel**, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen. — Mijnheer de Voorzitter, de voornaamste bedoeling van het samenwerkingsprotocol is te komen tot een regionale coördinatie van de thuislozenzorg in Brussel. Dat wil zeggen een coördinatie tussen de bevoegde overheden, tussen de openbare en private sector op het gebied van de relevante beleidsdomeinen.

Het protocol werd reeds goedgekeurd door het Verenigd College van de GGC en door het College van de Cocof. Op 23 oktober 2003 heeft het College van de VGC akte genomen van het protocol en beslist er verder besprekingen over te voeren. Ten slotte heeft de Vlaamse regering op 5 december 2003 beslist niet akkoord te gaan met het protocol.

Hoewel de Vlaamse regering haar beslissingen niet motiveert, mag men ervan uitgaan dat de argumenten om het protocol af te wijzen voornamelijk van juridische aard zijn. Tijdens de voorbereiding stelde de vertegenwoordiger van de Vlaamse regering onder meer dat de mogelijkheid van het opvorderen van beschikbare plaatsen haaks staat op de Vlaamse regelgeving. Met die fundamentele opmerking werd wel degelijk rekening gehouden, in die zin dat het opvorderingsmechanisme afhankelijk werd gemaakt van twee voorwaarden, ten eerste de ontwikkeling van een permanent informatie-systeem inzake de reëel beschikbare plaatsen, ten tweede een evaluatie van de winterhulp 2003-2004.

Vandaag hebben we te maken met een situatie waarin twee gemeenschapscommissies het protocol hebben goedgekeurd, de derde gemeenschapscommissie verder besprekingen wil voeren, terwijl de Vlaamse regering het protocol afwijst. Het lijkt dan ook aangewezen om op heel korte termijn de drie Brusselse gemeenschapscommissies opnieuw rond de tafel te brengen. Op basis van een consensus tussen de drie commissies kan het referentiecentrum worden opgericht en operationeel worden gemaakt. Het protocol voorziet trouwens in geen concrete inbreng van de Vlaamse regering, noch op het vlak van het beheer noch op het vlak van de financiering.

Het is aan het referentiecentrum zelf om in zijn werking op het terrein aan te tonen dat het een zinvol instrument is om te komen tot een regionale coördinatie waarin alle Brusselse actoren zijn betrokken. Daarbij zijn gestructureerde contacten met de Vlaamse voorzieningen vanzelfsprekend onontbeerlijk, en dus indirect ook met de Vlaamse regering.

**De heer Robert Delathouwer.** — De minister bevestigt wat ik heb uitgelegd. Als ik de minister goed heb begrepen zegt hij dat er verder moet worden onderhandeld zoals ik heb gevraagd. Het slechtste wat we in deze materie kunnen doen, is er een communautair probleem van maken. Als er maar een juridisch probleem is, dan is verder praten de oplossing.

**De heer Guy Vanhengel,** lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen. — De leden van de Vlaamse Gemeenschapscommissie maken ook deel uit van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

**De heer Robert Delathouwer.** — Wat zegt u nu ?

**De heer Guy Vanhengel,** lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen. — Ik begrijp dat de Vlaamse Gemeenschapscommissie nog verder wil praten, terwijl de Vlaamse regering de deur heeft gesloten.

**M. Paul Galand.** — Je ne comprends pas pourquoi les Flamands prennent une certaine position dans la Commission communautaire commune et une autre dans la VGC. C'est inconcevable. J'espère que les Bruxellois entre eux vont aboutir à une solution.

**De heer Robert Delathouwer.** — Het antwoord van de heer Vanhengel voldoet me niet. Ik kom later nog op dat probleem terug.

**Mijnheer de Voorzitter.** — Ik moet het debat hier sluiten, maar het is juist dat het onderwerp nog verder moet worden uitgepraat.

Mesdames, Messieurs, nous interrompons ici nos travaux pour reprendre l'ordre du jour du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Dames en Heren, wij onderbreken hier onze werkzaamheden om de agenda van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad te hervatten.

— *La séance plénière est suspendue à 16 h 20.*

*De plenaire vergadering wordt geschorst om 16.20 uur.*

— *Elle est reprise à 18 h 45.*

*Ze is om 18.45 uur hervat.*

**M. le Président.** — La séance plénière est reprise.

De plenaire vergadering wordt hervat.

#### VOTES NOMINATIFS

#### NAAMSTEMMINGEN

**M. le Président.** — L'ordre du jour appelle les votes nominatifs sur les projets dont l'examen est terminé.

Aan de orde zijn de naamstemmingen over de afgehandelde ontwerpen.

#### PROJET D'ORDONNANCE AJUSTANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 2003

*Vote nominatif*

#### ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE AANPASSING VAN DE MIDDELENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2003

*Naamstemming*

**M. le Président.** — Nous passons maintenant au vote nominatif sur le projet d'ordonnance.

Wij stemmen nu over het ontwerp van ordonnantie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Résultat du vote :

73 membres sont présents.

37 répondent oui dans le groupe linguistique français.

7 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

3 répondent non dans le groupe linguistique français.

4 répondent non dans le groupe linguistique néerlandais.

22 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

Uitslag van de stemming :

73 leden zijn aanwezig.

37 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

7 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

3 antwoorden neen in de Franse taalgroep.

4 antwoorden neen in de Nederlandse taalgroep.

22 onthouden zich in de Franse taalgroep.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Ja hebben geantwoord :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. André, Azzouzi, Mme Bertieaux, M. Boelpaep, Mme Bouarfa, M. Bultot, Mmes Caron, Carthé, MM. Clerfayt, Cools, Cornelissen, Mme De Galan, MM. Daïf, De Grave, De Wolf, Decourty, Mmes Derbaki Sbaï, Dufourny, Emmery, Lemesre, M. Michel, Mme Molenberg, M. Moock, Mme Mouzon, MM. Ouezekhti, Parmentier, Mmes Persoons, Riquet, M. Romdhani, Mme Schepmans, MM. Smits, Van Cranem, van Eyll, Vervoort, de Clippele, de Jonghe d'Ardoye d'Erp et de Patoul.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Béghin, Delathouwer, Gatz, Mevr. Grouwels, Idrissi, de heren Vandenbossche en Vanraes.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

Mme Bastien, M. Hance et Mme Rorive.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Arckens, Demol, Lootens-Stael en Van Assche.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

M. Adriaens, Mme Braeckman, MM. Cerexhe, Daems, Mme De Groote, MM. de Lobkowitz, Doulkeridis, Mme Fraiteur, M. Galand, Mme Geuten, MM. Grimberghs, Ide, Lahssaini, Lemaire, Mahieu, Mme Meunier, MM. Pesztat, Riguelle, Mmes Saïdi, Theunissen, M. Van Roye et Mme Wynants.

**PROJET D'ORDONNANCE AJUSTANT LE BUDGET GENERAL DES DEPENSES DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE 2003**

*Vote nominatif*

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE AANPASSING VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2003**

*Naamstemming*

**M. le Président.** — Nous passons maintenant au vote nominatif sur le projet d'ordonnance.

Wij stemmen nu over het ontwerp van ordonnantie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Résultat du vote :

73 membres sont présents.

37 répondent oui dans le groupe linguistique français.

7 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

16 répondent non dans le groupe linguistique français.

4 répondent non dans le groupe linguistique néerlandais.

9 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

Uitslag van de stemming :

73 leden zijn aanwezig.

37 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

7 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

16 antwoorden neen in de Franse taalgroep.

4 antwoorden neen in de Nederlandse taalgroep.

9 onthouden zich in de Franse taalgroep.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. André, Azzouzi, Mme Bertieaux, M. Boelpaepe, Mme Bouarfa, M. Bultot, Mmes Caron, Carthé, MM. Clerfayt, Cools, Cornelissen, Mme De Galan, MM. Daïf, De Grave, De Wolf, Decourty, Mmes Derbaki Sbaï, Dufourny, Emmery, Lemesre, M. Michel, Mme Molenberg, M. Moock, Mme Mouzon, MM. Ouezekhti, Parmentier, Mmes Persoons, Riquet, M. Romdhani, Mme Schepmans, MM. Smits, Van Cranem, van Eyll, Vervoort, de Clippele, de Jonghe d'Ardoye d'Erp et de Patoul.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Béghin, Delathouwer, Gatz, Mevr. Grouwels, Idrissi, de heren Vandenbossche en Vanraes.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

M. Adriaens, Mmes Bastien, Braeckman, MM. Daems, Doulkeridis, Galand, Mme Geuten, MM. Hance, Ide, Lahssaini, Mme Meunier, M. Pesztat, Mmes Rorive, Theunissen, M. Van Roye et Mme Wynants.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Arckens, Demol, Lootens-Stael en Van Assche.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

M. Cerexhe, Mme De Groote, M. de Lobkowicz, Mme Fraiteur, MM. Grimberghs, Lemaire, Mahieu, Riguelle et Mme Saïdi.

**PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 2004**

*Vote nominatif*

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2004**

*Naamstemming*

**M. le Président.** — L'ordre du jour appelle le vote sur l'amendement n° 1 du Collège réuni.

Aan de orde is de stemming over het amendement nr. 1 van het Verenigd College.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Résultat du vote :

73 membres sont présents.

53 répondent oui dans le groupe linguistique français.

7 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

9 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

4 s'abstiennent dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming :

73 leden zijn aanwezig.

53 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

7 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

9 onthouden zich in de Franse taalgroep.

4 onthouden zich in de Nederlandse taalgroep.

En conséquence, l'amendement est adopté.

Bijgevolg is het amendement aangenomen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. André, Azzouzi, Mme Bertieaux, M. Boelpaepe, Mmes Bouarfa, Braeckman, M. Bultot, Mmes Caron, Carthé, MM. Cerexhe, Clerfayt, Cools, Cornelissen, Mme De Galan, MM. Daïf, De Grave, Mme De Groote, MM. de Lobkowicz, De Wolf, Decourty, Mmes Derbaki Sbaï, Dufourny, Emmery, Fraiteur, M. Galand, Mme Geuten, MM. Grimberghs, Ide, Lahssaini, Lemaire, Mmes Lemesre, Meunier, M. Michel, Mme Molenberg, M. Moock, Mme Mouzon, MM. Ouezekhti, Parmentier, Mme Persoons, MM. Pesztat, Riguelle, Mme Riquet, M. Romdhani, Mme Schepmans, M. Smits, Mme Theunissen, MM. Van Cranem, van Eyll, Vervoort, Mme Wynants, MM. de Clippele, de Jonghe d'Ardoye d'Erp et de Patoul.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Béghin, Delathouwer, Gatz, Mevr. Grouwels, Idrissi, de heren Vandenbossche en Vanraes.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

M. Adriaens, Mme Bastien, MM. Daems, Doulkeridis, Hance, Mahieu, Mmes Rorive, Saïdi et M. Van Roye.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Arckens, Demol, Lootens-Stael en Van Assche.

**M. le Président.** — Nous passons maintenant au vote nominatif sur l'article 2 et le tableau.

Wij stemmen nu over artikel 2 en de tabel.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Résultat du vote :

73 membres sont présents.

37 répondent oui dans le groupe linguistique français.

7 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

4 répondent non dans le groupe linguistique néerlandais.

25 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

Uitslag van de stemming :

73 leden zijn aanwezig.

37 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

7 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

4 antwoorden neen in de Nederlandse taalgroep.

25 onthouden zich in de Franse taalgroep.

L'article 2 et le tableau sont adoptés.

Het artikel 2 en de tabel zijn aangenomen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. André, Azzouzi, Mme Bertieaux, M. Boelpaep, Mme Bouarfâ, M. Bultot, Mmes Caron, Carthé, MM. Clerfayt, Cools, Cornelissen, Mme De Galan, MM. Daïf, De Grave, De Wolf, Decourty, Mmes Derbaki Sbaï, Dufourny, Emmerly, Lemesre, M. Michel, Mme Molenberg, M. Moock, Mme Mouzon, MM.

Ouezekhti, Parmentier, Mmes Persoons, Riquet, M. Romdhani, Mme Schepmans, MM. Smits, Van Cranem, van Eyll, Vervoort, de Clippele, de Jonghe d'Ardoye d'Erp et de Patoul.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Béghin, Delathouwer, Gatz, Mevr. Grouwels, Idrissi, de heren Vandenbossche en Vanraes.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Arckens, Demol, Lootens-Stael en Van Assche.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

M. Adriaens, Mmes Bastien, Braeckman, MM. Cereuxe, Daems, Mme De Groote, MM. de Lobkowicz, Doulkeridis, Mme Fraiteur, M. Galand, Mme Geuten, MM. Grimberghs, Hance, Ide, Lahssaini, Lemaire, Mahieu, Mme Meunier, MM. Pesztat, Riguelle, Mmes Rorive, Saïdi, Theunissen, M. Van Roye et Mme Wynants.

**M. le Président.** — Nous passons maintenant au vote nominatif sur le projet d'ordonnance amendé.

Wij stemmen nu over het geamendeerde ontwerp van ordonnantie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Résultat du vote :

72 membres sont présents.

37 répondent oui dans le groupe linguistique français.

7 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

3 répondent non dans le groupe linguistique français.

3 répondent non dans le groupe linguistique néerlandais.

22 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

Uitslag van de stemming :

72 leden zijn aanwezig.

37 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

7 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

3 antwoorden neen in de Franse taalgroep.  
3 antwoorden neen in de Nederlandse taalgroep.  
22 onthouden zich in de Franse taalgroep.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. André, Azzouzi, Mme Bertieaux, M. Boelpaepe, Mme Bouarfa, M. Bultot, Mmes Caron, Carthé, MM. Clerfayt, Cools, Cornelissen, Mme De Galan, MM. Daïf, De Grave, De Wolf, Decourty, Mmes Derbaki Sbaï, Dufourmy, Emmery, Lemesre, M. Michel, Mme Molenberg, M. Moock, Mme Mouzon, MM. Ouezekhti, Parmentier, Mmes Persoons, Riquet, M. Romdhani, Mme Schepmans, MM. Smits, Van Cranem, van Eyll, Vervoort, de Clippele, de Jonghe d'Ardoye d'Erp et de Patoul.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Béghin, Delathouwer, Gatz, Mevr. Grouwels, Idrissi, de heren Vandenbossche en Vanraes.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

Mme Bastien, M. Hance et Mme Rorive.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Arckens, Demol en Van Assche.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

M. Adriaens, Mme Braeckman, MM. Cerexhe, Daems, Mme De Groot, MM. de Lobkowicz, Doukeridis, Mme Fraiteur, M. Galand, Mme Geuten, MM. Grimberghs, Ide, Lahssaini, Lemaire, Mahieu, Mme Meunier, MM. Pesztat, Riguelle, Mmes Saïdi, Theunissen, M. Van Roye et Mme Wynants.

**PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET GENERAL DES DEPENSES DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE 2004**

*Vote nominatif*

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2004**

*Naamstemming*

**M. le Président.** — Nous passons maintenant au vote sur l'amendement n° 1 de M. Galand, Mme Braeckman et M. Adriaens.

Wij stemmen nu over het amendement nr. 1 van de heer Galand, Mevr. Braeckman en de heer Adriaens.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Résultat du vote :

73 membres sont présents.

39 répondent non dans le groupe linguistique français.

7 répondent non dans le groupe linguistique néerlandais.

21 répondent oui dans le groupe linguistique français.

2 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

4 s'abstiennent dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming :

73 leden zijn aanwezig.

39 antwoorden neen in de Franse taalgroep.

7 antwoorden neen in de Nederlandse taalgroep.

21 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

2 onthouden zich in de Franse taalgroep.

4 onthouden zich in de Nederlandse taalgroep.

L'amendement est rejeté.

Het amendement is vervolgd.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. André, Azzouzi, Mme Bertieaux, M. Boelpaepe, Mme Bouarfa, M. Bultot, Mmes Caron, Carthé, MM. Clerfayt, Cools, Cornelissen, Mme De Galan, MM. Daïf, De Grave, De Wolf,



Decourty, Mmes Derbaki Sbaï, Dufourny, Emmery, M. Hance, Mme Lemesre, M. Michel, Mme Molenberg, M. Moock, Mme Mouzon, MM. Ouezekhti, Parmentier, Mmes Persoons, Riquet, M. Romdhani, Mmes Rorive, Schepmans, MM. Smits, Van Cranem, van Eyll, Vervoort, de Clippele, de Jonghe d'Ardoye d'Erp et de Patoul.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Béghin, Delathouwer, Gatz, Mevr. Grouwels, Idrissi, de heren Vandenbossche en Vanraes.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

M. Adriaens, Mme Braeckman, MM. Cerexhe, Daems, Mme De Groote, MM. de Lobkowicz, Doulkeridis, Mme Fraiteur, M. Galand, Mme Geuten, MM. Grimberghs, Ide, Lahssaini, Lemaire, Mme Meunier, MM. Pesztat, Riguelle, Mmes Saïdi, Theunissen, M. Van Roye et Mme Wynants.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

Mme Bastien et M. Mahieu.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Arckens, Demol, Lootens-Stael en Van Assche.

**M. le Président.** — Nous passons maintenant au vote nominatif sur l'amendement n° 2 du Collège réuni.

Wij stemmen nu over het amendement nr. 2 van het Verenigd College.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Résultat du vote :

73 membres sont présents.

58 répondent oui dans le groupe linguistique français.

7 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

2 répondent non dans le groupe linguistique français.

2 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

4 s'abstiennent dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming :

73 leden zijn aanwezig.

58 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

7 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

2 antwoorden neen in de Franse taalgroep.

2 onthouden zich in de Franse taalgroep.

4 onthouden zich in de Nederlandse taalgroep.

L'amendement est adopté.

Het amendement is aangenomen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. Adriaens, André, Azzouzi, Mme Bertieaux, M. Boelpaep, Mmes Bouarfa, Braeckman, M. Bultot, Mmes Caron, Carthé, MM. Cerexhe, Clerfayt, Cools, Cornelissen, Mme De Galan, MM. Daems, Daïf, De Grave, Mme De Groote, MM. de Lobkowicz, De Wolf, Decourty, Mme Derbaki Sbaï, M. Doulkeridis, Mmes Dufourny, Emmery, Fraiteur, M. Galand, Mme Geuten, MM. Grimberghs, Ide, Lahssaini, Lemaire, Mme Lemesre, M. Mahieu, Mme Meunier, M. Michel, Mme Molenberg, M. Moock, Mme Mouzon, MM. Ouezekhti, Parmentier, Mme Persoons, MM. Pesztat, Riguelle, Mme Riquet, M. Romdhani, Mme Schepmans, M. Smits, Mme Theunissen, MM. Van Cranem, van Eyll, Van Roye, Vervoort, Mme Wynants, MM. de Clippele, de Jonghe d'Ardoye d'Erp et de Patoul.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Béghin, Delathouwer, Gatz, Mevr. Grouwels, Idrissi, de heren Vandenbossche en Vanraes.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

M. Hance et Mme Rorive.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

Mmes Bastien et Saïdi.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Arckens, Demol, Lootens-Stael en Van Assche.

**M. le Président.** — Nous passons au vote nominatif sur l'article 2 et le tableau.

Wij stemmen nu over artikel 2 en de tabel.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Résultat du vote :

73 membres sont présents.

37 répondent oui dans le groupe linguistique français.

7 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

24 répondent non dans le groupe linguistique français.

4 répondent non dans le groupe linguistique néerlandais.

1 s'abstient dans le groupe linguistique français.

Uitslag van de stemming :

73 leden zijn aanwezig.

37 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

7 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

24 antwoorden neen in de Franse taalgroep.

4 antwoorden neen in de Nederlandse taalgroep.

1 onthoudt zich in de Franse taalgroep.

L'article 2 et l'amendement sont adoptés.

Artikel 2 en het amendement zijn aangenomen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. André, Azzouzi, Mme Bertieaux, M. Boelpaep, Mme Bouarfa, M. Bultot, Mmes Caron, Carthé, MM. Clerfayt, Cools, Cornelissen, Mme De Galan, MM. Daïf, De Grave, De Wolf, Decourty, Mmes Derbaki Sbaï, Dufourmy, Emmery, Lemesre, M. Michel, Mme Molenberg, M. Moock, Mme Mouzon, MM. Ouezekhti, Parmentier, Mmes Persoons, Riquet, M. Romdhani, Mme Schepmans, MM. Smits, Van Cranem, van Eyll, Vervoort, de Clippele, de Jonghe d'Ardoye d'Erp et de Patoul.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Béghin, Delathouwer, Gatz, Mevr. Grouwels, Idrissi, de heren Vandenbossche en Vanraes.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

M. Adriaens, Mmes Bastien, Braeckman, MM. Cerexhe, Daems, Mme De Groote, MM. de Lobkowicz, Doulkeridis, Mme Fraiteur, M. Galand, Mme Geuten, MM. Grimberghs, Hance, Ide, Lahssaini, Lemaire, Mahieu, Mme Meunier, MM. Pesztat, Riguelle, Mmes Rorive, Theunissen, M. Van Roye et Mme Wynants.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Arckens, Demol, Lootens-Stael en Van Assche.

S'est abstenue :

Heeft zich onthouden :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

Mme Saïdi.

**M. le Président.** — Nous passons maintenant au vote nominatif sur le projet d'ordonnance amendé.

Wij stemmen nu over het geamendeerde ontwerp van ordonnantie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Résultat du vote :

72 membres sont présents.

37 répondent oui dans le groupe linguistique français.

7 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

23 répondent non dans le groupe linguistique français.

4 répondent non dans le groupe linguistique néerlandais.

1 s'abstient dans le groupe linguistique français.

Uitslag van de stemming :

72 leden zijn aanwezig.

37 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

7 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

23 antwoorden neen in de Franse taalgroep.

4 antwoorden neen in de Nederlandse taalgroep.

1 onthoudt zich in de Franse taalgroep.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. André, Azzouzi, Mme Bertieaux, M. Boelpaep, Mme Bouarfa, M. Bultot, Mmes Caron, Carthé, MM. Clerfayt, Cools, Cornelissen, Mme De Galan, MM. Daïf, De Grave, De Wolf, Decourty, Mmes Derbaki Sbaï, Dufourny, Emmery, Lemesre, M. Michel, Mme Molenberg, M. Moock, Mme Mouzon, MM. Ouezekhti, Parmentier, Mmes Persoons, Riquet, M. Romdhani, Mme Schepmans, MM. Smits, Van Cranem, van Eyll, Vervoort, de Clippele, de Jonghe d'Ardoye d'Erp et de Patoul.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Béghin, Delathouwer, Gatz, Mevr. Grouwels, Idrissi, de heren Vandenbossche en Vanraes.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

M. Adriaens, Mmes Bastien, Braeckman, MM. Cerexhe, Daems, Mme De Groote, MM. de Lobkowitz, Doulkeridis, Mmes Fraiteur, Geuten, MM. Grimberghs, Hance, Ide, Lahssaini, Lemaire, Mahieu, Mme Meunier, MM. Pesztat, Riguelle, Mmes Rorive, Theunissen, M. Van Roye et Mme Wynants.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Arckens, Demol, Lootens-Stael en Van Assche.

S'est abstenue :

Heeft zich onthouden :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

Mme Saïdi.

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT AU :  
TRAITE ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE, LE ROYAUME DE DANEMARK, LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE, LA REPUBLIQUE HELLENIQUE, LE ROYAUME D'ESPAGNE, LA REPUBLIQUE FRANCAISE, L'IRLANDE, LA REPUBLIQUE ITALIENNE, LE GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG, LE ROYAUME DES PAYS-BAS, LA REPUBLIQUE D'AUTRICHE, LA REPUBLIQUE PORTUGAISE, LA REPUBLIQUE DE FINLANDE, LE ROYAUME DE SUEDE, LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-**

**BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD (ETATS MEMBRES DE L'UNION EUROPEENNE) ET LA REPUBLIQUE TCHEQUE, LA REPUBLIQUE D'ESTONIE, LA REPUBLIQUE DE CHYPRE, LA REPUBLIQUE DE LETTONIE, LA REPUBLIQUE DE LITUANIE, LA REPUBLIQUE DE HONGRIE, LA REPUBLIQUE DE MALTE, LA REPUBLIQUE DE POLOGNE, LA REPUBLIQUE DE SLOVENIE, LA REPUBLIQUE SLOVAQUE RELATIFA L'ADHESION DE LA REPUBLIQUE TCHEQUE, DE LA REPUBLIQUE D'ESTONIE, DE LA REPUBLIQUE DE CHYPRE, DE LA REPUBLIQUE DE LETTONIE, DE LA REPUBLIQUE DE LITUANIE, DE LA REPUBLIQUE DE HONGRIE, DE LA REPUBLIQUE DE MALTE, DE LA REPUBLIQUE DE POLOGNE, DE LA REPUBLIQUE DE SLOVENIE ET DE LA REPUBLIQUE SLOVAQUE A L'UNION EUROPEENNE, ET A L'ACTE FINAL AVEC DECLARATIONS, FAITS A ATHENES LE 16 AVRIL 2003**

*Vote nominatif*

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET : HET VERDRAG TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIE, HET KONINKRIJK DENEMARKEN, DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND, DE HELLEENSE REPUBLIC, HET KONINKRIJK SPANJE, DE FRANSE REPUBLIC, IERLAND, DE ITALIAANSE REPUBLIC, HET GROOTHERTOOGDOM LUXEMBURG, HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN, DE REPUBLIC OOSTENRIJK, DE PORTUGESE REPUBLIC, DE REPUBLIC FINLAND, HET KONINKRIJK ZWEDEN, HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITANNIE EN NOORD-IERLAND (LIDSTATEN VAN DE EUROPESE UNIE) EN DE TSJECHISCHE REPUBLIC, DE REPUBLIC ESTLAND, DE REPUBLIC CYPRUS, DE REPUBLIC LETLAND, DE REPUBLIC LITOUWEN, DE REPUBLIC HONGARIJE, DE REPUBLIC MALTA, DE REPUBLIC POLEN, DE REPUBLIC SLOVENIE, DE SLOWAakse REPUBLIC BETREFFENDE DE TOETREDING VAN DE TSJECHISCHE REPUBLIC, DE REPUBLIC ESTLAND, DE REPUBLIC CYPRUS, DE REPUBLIC LETLAND, DE REPUBLIC LITOUWEN, DE REPUBLIC HONGARIJE, DE REPUBLIC MALTA, DE REPUBLIC POLEN, DE REPUBLIC SLOVENIE EN DE SLOWAakse REPUBLIC TOT DE EUROPESE UNIE, EN MET DE SLOTAKTE MET DE VERKLARINGEN, GEDAANTE ATHENE OP 16 APRIL 2003**

*Naamstemming*

**M. le Président.** — Nous passons maintenant au vote nominatif sur le projet d'ordonnance.

Wij stemmen nu over het ontwerp van ordonnantie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Résultat du vote :

72 membres sont présents.

58 répondent oui dans le groupe linguistique français.

7 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

3 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

4 s'abstiennent dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming :

72 leden zijn aanwezig.

58 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

7 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

3 onthouden zich in de Franse taalgroep.

4 onthouden zich in de Nederlandse taalgroep.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. Adriaens, André, Azzouzi, Mme Bertieaux, M. Boelpaep, Mmes Bouarfa, Braeckman, M. Bultot, Mmes Caron, Carthé, MM. Cerexhe, Clerfayt, Cools, Cornelissen, Mme De Galan, MM. Daems, Daïf, De Grave, Mme De Groote, MM. de Lobkowicz, De Wolf, Decourty, Mme Derbaki Sbaï, M. Doulkeridis, Mmes Dufourny, Emmery, Fraiteur, Geuten, MM. Grimberghs, Ide, Lahssaini, Lemaire, Mme Lemesre, M. Mahieu, Mme Meunier, M. Michel, Mme Molenberg, M. Moock, Mme Mouzon, MM. Ouezekhti, Parmentier, Mme Persoons, MM. Pesztat, Riguelle, Mme Riquet, M. Romdhani, Mmes Saïdi, Schepmans, M. Smits, Mme Theunissen, MM. Van Cranem, van Eyll, Van Roye, Vervoort, Mme Wynants, MM. de Clippele, de Jonghe d'Ardoye d'Erp et de Patoul.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Béghin, Delathouwer, Gatz, Mevr. Grouwels, Idrissi, de heren Vandenbossche en Vanraes.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

Mme Bastien, M. Hance et Mme Rorive.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Arckens, Demol, Lootens-Stael en Van Assche.

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT AU :  
PROTOCOLE DE CARTAGENA SUR LA PREVENTION  
DES RISQUES BIOTECHNOLOGIQUES RELATIF A LA  
CONVENTION SUR LA DIVERSITE BIOLOGIQUE ET AUX  
ANNEXES I<sup>ER</sup>, II ET III, SIGNES A MONTREAL LE 29 FE-  
VRIER 2000**

*Vote nominatif*

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEM-  
MING MET : HET PROTOCOL VAN CARTAGENA INZAKE  
BIOVEILIGHEID BIJ HET VERDRAG INZAKE BIO-  
LOGISCHE DIVERSITEIT, EN MET DE BIJLAGEN I, II EN  
III, ONDERTEKEND TE MONTREAL OP 29 FEBRUARI  
2000**

*Naamstemming*

**M. le Président.** — Nous passons maintenant au vote nominatif sur le projet d'ordonnance.

Wij stemmen nu over het ontwerp van ordonnantie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Résultat du vote :

72 membres sont présents.

61 répondent oui dans le groupe linguistique français.

7 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

4 s'abstiennent dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming :

72 leden zijn aanwezig.

61 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

7 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

4 onthouden zich in de Nederlandse taalgroep.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. Adriaens, André, Azzouzi, Mmes Bastien, Bertieaux, M. Boelpaep, Mmes Bouarfa, Braeckman, M. Bultot, Mmes Caron, Carthé, MM. Cerexhe, Clerfayt, Cools, Cornelissen, Mme De Galan, MM. Daems, Daïf, De Grave, Mme De Groot, MM. de Lobkowicz, De Wolf, Decourty, Mme Derbaki Sbaï, M. Doukeridis, Mmes Dufourny, Emmery, Fraiteur, Geuten, MM. Grimberghs, Hance, Ide, Lahssaini, Lemaire, Mme Lemesre, M. Mahieu, Mme Meunier, M. Michel, Mme Molenberg, M. Mook, Mme Mouzon, MM. Ouezekhti, Parmentier, Mme Persoons, MM. Pesztat, Riguelle, Mme Riquet, M. Romdhani, Mmes Rorive, Saïdi, Schepmans, M. Smits, Mme Theunissen, MM. Van Cranem, van Eyll, Van Roye, Vervoort, Mme Wynants, MM. de Clippele, de Jonghe d'Ardoye d'Erp et de Patoul.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Béghin, Delathouwer, Gatz, Mevr. Grouwels, Idrissi, de heren Vandenbossche en Vanraes.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Arckens, Demol, Lootens-Stael en Van Assche.

**M. le Président.** — La séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune est close.

De plenaire vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is gesloten.

Prochaine séance plénière sur convocation de la Présidente.

Volgende plenaire vergadering op bijeenroeping van Mevrouw de Voorzitter.

*La séance plénière est levée à 19 heures.*

*De plenaire vergadering wordt om 19 uur gesloten.*





